

#8 关系

Relationships

演出者: Dimitri, JJ, Tamzin, Maddie

第一部分：谈话

马老师：你有没有……呀，这个问题也比较难……你有没有很多朋友？

胡老师：我都没有朋友啊！

马：假的！假的！

胡：我觉得，朋友有很多。可是，真心的朋友，真的朋友，几个就够了。

马：嗯，对。我也同意。我看，在中文里面……这个，熟人和朋友的区别比较大。

胡：对。

马：那，大概是什么意思呢？

胡：熟人就是 someone who is really close to you, I guess, that you see a lot.

马：不一定是你的朋友。

胡：对。不一定是朋友。对，熟人就是 yeah, we know them. Yeah, we know them, we see them a lot. 朋友可以说……其实朋友 is just a general term. 其实朋友，总的来说就是出去玩呀、见面呀。还是我认识他，他是一个朋友。

马：那朋友不一定是真心的朋友吧。

胡：对，我觉得这个非常重要。Would they really be there for you when you really need them? 需要的时候会不会在你的身边？我觉得那个才是真的朋友。看一个人是不是真的朋友就看他愿不愿意借钱给你？马老师，我能借一点钱吗？

马：可以。看是多少钱，但是可以。理论上是可以的。好，那我还想问你：家人和朋友，对你来说谁更重要？

胡：哎呀！这个太难说。我觉得都很重要。那个，汉语里面儿有一个谚语。这个谚语叫在家靠父母，出外靠朋友。So, when you're at home you rely on your parents. When you are not at home, when you are far away, you rely on your friends. 所以我觉得两个都非常重要。

马：对。要看情况，对吧？好，那最后一个问题就是：我们怎么和朋友能保持好关系？

胡：我觉得要真心关地心朋友吧。然后我有一些非常非常要好的朋友。就是，很久很久都没有见面，可是经常会发短信啊，用微信聊天呀，然后互相关心。然后真的有需要的时候都会陪伴在身边。我觉得这个就是真的好的朋友，和能够保持好的关系。

马：我觉得你刚才用的词，要好的朋友，用得非常正确。Very close friend, 对吧？

胡：嗯。

马：要好的朋友。好。那我们现在准备听那个今天的说唱。听说唱之前，你有没有一些预习问题？

胡：有的。

第二部分：预习问题

- 1. Dimitri 不喜欢什么？
- 2. JJ 跟家人一起做什么？
- 3. Tamzin 不明白什么？

分析词汇

更 + adj/verb/quantity	Gèng	More
就像	Jiù xiàng	Just like
烦人	Fánrén	Annoying
不但……而且		Not only...but also
有礼貌		Polite
还像	Hái xiàng	
调情 / 搞暧昧		Flirting
跟你说一百遍	Gēn nǐ shuō yībǎi biàn	
花花公子	Huāhuā gōngzǐ	Player, womaniser
感情	Gǎnqíng	Feelings; affection
看上	Kàn shàng	
拜金女	Bàijīn nǚ	
人缘	Rényuán	Popularity; ability to get on with others

至理名言

爱屋及乌

Àiwūjíwū

Love a person, love their faults

我的朋友非常好
但是我的家人更重要
我很不喜欢去图书馆
还是和哥哥吃晚饭

wǒde péngyou fēicháng hǎo
dànshì wǒde jiārén gēngzhòngyào
wǒ hěn bùxǐhuan qù túshūguǎn
háishi hé gēge chīwǎnfàn

我的妹妹真无聊
我最喜欢的人是我的猫！
我的妈妈很好玩
但是我的哥哥比较懒。

wǒde mèimei zhēn wúliáo
wǒ zuìxǐhuande rén shì wǒde māo
wǒde māma hěn hǎowán
dànshì wǒde gēge bǐjiào lǎn

我想你，爱着你
就像老鼠爱大米

wǒ xiǎngnǐ àizhe nǐ
jiùxiàng lǎoshǔ ài dànmǐ

跟 家人一起很好玩，
看电视，散步，吃晚饭。
虽然有时候很烦人，
但是我总是爱他们。

gēn jiārén yīqǐ hěn hǎowán
kāndiànshì sàn bù chī wǎnfàn
suīrán yǒushíhou hěn fánrén
dànshì wǒ zǒngshì ài tāmen

我的哥哥对我很友好
不但尊重而且有礼貌
尽管我们很少争吵
我们的关系还像珠宝

wǒde gēge duìwǒ hěn yǒuhǎo
búdàn zūnzhòng érqiě yǒulǐmào
jǐnguǎn wǒmen hěnnǎo zhēngchǎo
wǒmende guānxi háixiàng zhūbǎo

我想你，爱着你
就像老鼠爱大米

wǒ xiǎngnǐ àizhe nǐ
jiùxiàng lǎoshǔ ài dànmǐ

Tamzin

你为什么总是和她调情?
跟你说一百遍你也不听
我付出真心, 你却伤我的心
你就是花花公子不在乎我的感情!

我不明白你为什么看上她
她是一个拜金女, 鼻子很大
我只少聪明, 人缘又好
她长得胖看着又傻, 脑子也不好!

nǐ wèishénme zǒngshì hé tā tiáoqíng
gēn nǐ shuō yībǎibiàn nǐyě bùtīng
wǒ fùchū zhēnxīn nǐ què shāng wǒde xīn
nǐ jiùshì huāhuāgōngzǐ bú zàihu wǒde gǎnqíng

wǒ bùmíngbái nǐ wèishénme kànshàng tā
tā shì yīgè bàijīnnǚ bízi hěndà
wǒ zhǐshǎo cōngmíng rényuán yòuhǎo
tā zhǎngde pang kān shì yóushuā nǎozi yě bùhǎo

翻译 Translation

My friends are really good,
But my family is more important.
I really don't like going to the library,
I'd rather go out to eat with my brother.

My little sister is really boring,
My favourite person is my cat!
My mum is good fun,
But my brother is pretty lazy.

I miss you, I love you
Just like a mouse loves rice.

Being together with family is fun,
Watching TV, going for walks, eating dinner.
Although they are annoying at times
I always love them.

My older brother is very friendly (to me),
Not only is he respectful, but also polite.
Although we occasionally argue,
Our relationship is like a precious jewel.

I miss you, I love you
Just like a mouse loves rice

Why are you always flirting with her?
I've told you a hundred times, but you don't listen.
I am sincere, but you just hurt my feelings
You're just a player, you don't care about what I feel.

I don't understand why you fancy her.
She's just a gold digger, with a big nose.
At least I'm intelligent, and easy to get on with
She is fat, looks stupid, and her mind is no good!